

Урок 4. Конструкции

ID	Navn	Illustrasjon	Ekvivalent	Betydning
1087	иными/другими словами, XP/CI	Наш корреспондент выехал в аэропорт, чтобы взять интервью. Другими словами, задать несколько вопросов.	med andre ord, ...	Konstruksjonen tilfører teksten en klargjøring av en gitt formulering. Taleren forsøker å gjøre sitt utsagn mer forståelig ved i tillegg å uttrykke utsagnets mening med andre ord. Det som kommer etter ordene 'иными словами' eller 'другими словами', forklarer, presiserer eller forenkler informasjonen taleren allerede har meddelt. Sloten XP kan fylles av en nominalfrase, en preposisjonsfrase eller en verbalfrase.
1831	XP/CI, то есть XP/CI	У меня в доме живет и теща, то есть мать моей жены, и дети.	..., det vil si...	Konstruksjonen tilfører teksten en klargjøring av en gitt formulering. Taleren forsøker å gjøre sitt utsagn mer forståelig ved i tillegg å uttrykke utsagnets mening med andre ord. Det som står etter ordene 'то есть', forklarer, presiserer eller forenkler informasjonen taleren allerede har meddelt. Sloten XP kan fylles av en nominalfrase, preposisjonsfrase eller en verbalfrase.
1833	XP, а именно XP	Он мне подарил книгу, а именно энциклопедию о динозаврах.	..., eller mer spesifikt, ...	Konstruksjonen tilfører teksten en klargjøring av en gitt formulering. Taleren forsøker å gjøre sitt utsagn mer forståelig ved i tillegg å uttrykke utsagnets mening med andre ord. Det som står etter ordene 'а именно', forklarer, presiserer eller forenkler informasjonen taleren allerede har meddelt. Sloten XP kan fylles av en nominalfrase, preposisjonsfrase eller en verbalfrase. En undertype av denne konstruksjonen er 'не (просто) XP, а именно XP', som taleren bruker for å lete frem et ord som beskriver situasjonen mer presist, som om vedkommende korrigerer seg selv.
1874	(Так) мало того – CI	Мало того, Маша привела с собой друзей.	Ikke nok med det ... / Dessuten...	Konstruksjonen introduserer informasjon som supplerer noe som er sagt tidligere. Konstruksjonen beskriver en negativ situasjon som forverrer tingenes tilstand, som er en følge av en annen negativ situasjon som utspant seg forut for denne.
1868	ко всему прочему, CI	Ко всему прочему, он курит и пьёт.	Dessuten... / På toppen av X...	Konstruksjonen introduserer informasjon som supplerer noe som er sagt tidligere. Taleren kjenner til alle opplysningene om situasjonen, men nevner kun de viktigste av dem.
1870	(да) и вообще, CI	Да и вообще, я слишком занят.	---	Konstruksjonen introduserer informasjon som supplerer noe som er sagt tidligere. Informasjonen presenteres som det endelige og viktigste argumentet av en rekke argumenter eller forklaringer som taleren anfører for å overbevise samtalepartneren.

Русский конструктик (Det russiske konstruktikonet) - <https://constructicon.github.io/russian/> (åpnes best i Chrome, Opera, Internet Explorer)

Урок 4. Тема: здоровье, болезни, врачи

Задание 1. Для чего нужны конструкции, выделенные в тексте? Что они обозначают?

У Нины насморк и болит горло. **Ко всему прочему**, у Нины высокая температура. **Другими словами**, у нее все симптомы простуды. **Мало того**, врач Нины тоже болеет и не принимает больных, **то есть** нужно идти на приём к дежурному врачу, чтобы получить больничный. Но тест на ковид показал, что Нина заразилась коронавирусом, **а именно** омикроном, **то есть** Нина должна сидеть дома на карантине и вызвать врача на дом. **Да и вообще**, все дела на работе нужно отменить.

Klargjøring, presisering ≈ med andre ord	Informasjon som supplerer noe som er sagt tidligere ≈ Dessuten
Другими словами, ... Norsk: med andre ord, ... ≈ , то есть ... Norsk: det vil si... , Engelsk: that is ... Betydning: klargjøring, presisering av en formulering	Ко всему прочему, ... Norsk: På toppen av alt, ... ≈ Мало того, ... Norsk: Ikke nok med det ... Betydning: veldig ofte introduserer en negativ situasjon som forverrer tingenes tilstand
≠ , а именно ... Norsk: X, eller mer spesifikt, Y Betydning: klargjøring; X er mer generelt begrep, Y er mer spesifikt begrep f.eks. <i>koronavirus er et bredere begrep enn omikron-varianten</i>	≠ Да и вообще, ... Norsk: --- Betydning: introduserer det endelige og viktigste argumentet av en rekke argumenter; avslutning, konklusjon

Задание 2. Соедините части с помощью конструкций.

1. У бабушки болят глаза. Ей нужен врач, который лечит болезни глаз	, другими словами, ... , то есть ...	стоматолог
2. Маша каталась на сноуборде и сломала ногу. Ей нужен врач, который лечит переломы* (brudd)		окулист
3. У Степана болит зуб. Ему нужен врач, который лечит зубы		хирург

Задание 3. Соедините части с помощью конструкций.

1. У Михаила проблемы с нервами. Ему нужен врач	, а именно ...	психотерапевт
2. У тёти глубокая депрессия. Ей нужен специалист		невропатолог
3. У дедушки сломался зуб. Ему нужен стоматолог		стоматолог-ортопед

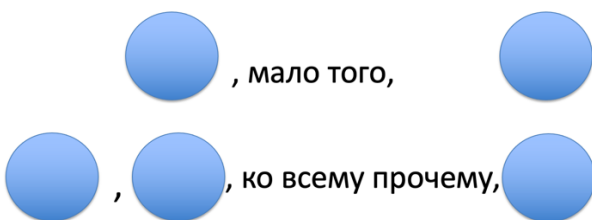
Задание 4. Выберите подходящую конструкцию.

другими словами ... / то есть ...

, а именно ...

1. Когда вы пойдёте в больницу, возьмите с собой нужные документы, _____ паспорт и медицинский полис.
2. Я реагирую на кошек и собак, _____ у меня на них аллергия.
3. Томас постоянно играет в компьютерные игры, _____ у него игромания, _____ игровая зависимость* (spilleavhengighet).
4. При коронавирусе бывают разные симптомы, _____ насморк, температура, кашель, диарея.

Задание 5. В чем разница конструкций?



1. Больница по выходным работает только утром, **мало того**, недолго.
2. Больничный у нашего врача получить сложно, **мало того**, его долго оформляют.
3. Трудно работать, когда у тебя насморк, кашель, и, **ко всему прочему**, температура.
4. Я плохо себя чувствовала всю неделю, у меня болела голова, **мало того / ко всему прочему**, вчера заболел мой сын.

Задание 6. Соедините жалобы с помощью конструкций **мало того, ... и **ко всему прочему, ...****

У меня ...

1. болит голова + насморк + кашель

У меня ... _____ Мало того, _____ Ко всему прочему, _____

2. высокая температура + болит всё тело + озноб* (frysninger)
3. низкое давление* (lav bløddrykk) + слабость* (slapphet) + я упал(а) в обморок
4. болит рука + болят ноги + высокое давление* (høy bløddrykk)

Задание 7. Соедините части с помощью конструкции **(да) и вообще, CI. Можно ли её пропустить?**

Konstruksjonen introduserer informasjon som supplerer noe som er sagt tidligere. Informasjonen presenteres som det endelige og viktigste argumentet av en rekke argumenter eller forklaringer som taleren anfører for å overbevise samtalepartnern.

1. — Вам плохо? Давайте, я понесу Вашу сумку.
— Нет, спасибо! Мне уже лучше, _____, я вас совсем не знаю!

2. — Тебе больше нельзя так жить и постоянно заедать* (trøstespise) стресс шоколадом! _____, тебе надо найти другую работу!
3. — Вы давно были у окулиста? Сколько вам лет?
— Я же дама, и это невежливый вопрос, _____, я уже не помню...
4. — Доктор, я плохо себя чувствую. У меня болит рука, нога, нос, голова, _____, у меня всё болит.

Задание 8. Шкала проблем. Вы встретили друга. Обсудите, как ваши дела. Придумайте свои примеры.

Образец

- Как у тебя дела? У меня ...
— А у тебя как дела? У меня ...

У меня ...	Мало того, ...	Ко всему прочему, ...	И вообще, ...
часто болит голова	проблемы на работе	приехал друг	всё плохо!
много работы	много дел	сломалась машина	всё сложно!
скоро экзамен по русскому языку	я недавно болел гриппом	нужно переезжать в другую квартиру	много сюрпризов!
			хорошего мало, но всё будет хорошо!

Задание 9. Вставьте подходящие слова в пропуски:

то есть...	Мало того, ...	Ко всему прочему, ...	Да и вообще, ...
------------	----------------	-----------------------	------------------

Я заболел гриппом. У меня болит всё тело. _____, у меня ещё и плохо думает голова. _____, у меня много дел, а я сплю целый день, _____, ничего не делаю. _____, болеть – это всегда неприятно.

Задание 10. Вы пациент, а ваш сосед по парте – врач. Расскажите, что у вас болит. Используйте конструкции.

Врач:

– На что жалуетесь?

Пациент

– У меня ...

- что у вас болит?
- какие симптомы?
- какая температура?
- какое у вас обычно давление?
- когда заболели?
- лечились самостоятельно?

Задание на дом 1. Вставьте подходящие слова в пропуски:

- а именно ...
- ко всему прочему, ...
- мало того, ...
- то есть ...
- да и вообще, ...
- иными словами, ...

В понедельник у меня начал болеть зуб, и _____, поднялась температура. Я сразу же пошел к врачу, _____ к стоматологу. Он сказал, что у меня кариес и сильное воспаление*, _____ надо лечиться. Я не люблю ходить к стоматологам, _____ я не люблю лечить зубы. Обычно это очень неприятно. _____ — дорого. _____ всегда лучше следить за гигиеной, чем потом ходить по врачам.

воспаление* – betennelse

Задание на дом 2. Напишите короткий рассказ о том, как вы болели. Используйте все новые конструкции этого урока.

Бонусные задания

1. Конструкция **а именно...** Выберите продолжение предложения во втором столбце

1. На ваше здоровье влияет много факторов,	А. а именно печенье, конфеты, шоколадки, газировку — эти продукты содержат много добавленного сахара!
2. Нутрициологи советуют измерять еду не калориями, а порциями,	Б. а именно объёмом еды размером с ваш кулак.
3. В день взрослому человеку рекомендуется 1–2 порции молочных продуктов,	В. а именно ходьба, бег, плавание желательна 3 раза в неделю.
4. Старайтесь не покупать домой много сладостей,	Г. а именно 250 миллилитров молока или 300 миллилитров кефира, 150 граммов творога или 30 граммов сыра.
5. Внимательно читайте список ингредиентов. Во многих продуктах,	Д. а именно еда, сон, физические упражнения и стресс.
6. Аэробная нагрузка,	Е. а именно в йогуртах, соусах и соках не должно быть сахара в составе.

Работа в парах. Согласны ли вы с советами из таблицы? Следуете ли им лично вы?

2. Превратите списки в текст, используя конструкции **а именно** и **то есть...**

Как подготовиться к приему у врача?

Приготовьте документы

- Паспорт
- Медицинский полис

Опишите свои жалобы

- Какие симптомы?
- Когда они начались?
- Было ли такое раньше?

Расскажите о ваших хронических заболеваниях

- Есть ли у вас хронические заболевания?
- Принимаете ли вы постоянно какие-то лекарства?

Предупредите врача об особых состояниях

- Аллергия
- Беременность
- Операции в прошлом

Задайте вопросы по итогам разговора

- Какой диагноз поставил вам врач?
- Почему он выбрал такую тактику лечения? Какие лекарства он вам назначил?

ДЛЯ ЕЛЕНА

Ответ на задание 9

Мало того,
Ко всему прочему
то есть
Да и вообще,

Ответ на задание на дом 1. Здесь во многих местах возможны несколько вариантов

мало того
а именно
иными словами, то есть
то есть

мало того / ко всему прочему,
иными словами, (omformulering) / да и вообще, (avslutning, konklusjon)